

 **FUJIFILM**

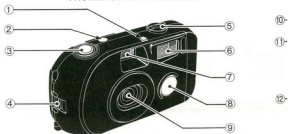
COMPACT CAMERA

CLEAR SHOT / SMART SHOT

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
使用説明書



NAMES OF PARTS/BEZEICHNUNG DER TEILE/NOMENCLATURE
/NOMENCLATURA/ 零件名稱



BEZEICHNUNG DER TEILE

- ① Blitzbereitschaftslampe
- ② Bildzählwerk
- ③ Auslöser
- ④ Tragschlaufenöse
- ⑤ Filmrückspulkurbel
- ⑥ Blitz
- ⑦ Sucher
- ⑧ Blitzknopf
- ⑨ Objektiv (mit Filter)
- ⑩ Filmrückspulknopf
- ⑪ Sucherokular
- ⑫ Batteriefachdeckel
- ⑬ Filmtransportrad
- ⑭ Kamerarückwand
- ⑮ Kamerarückwandsperr
- ⑯ Getriebe

KAMERAPFLEGE USW.

- (1) Ihre Kamera ist ein Präzisionsinstrument, das sorgfältig behandelt werden muß. Setzen Sie die Kamera keinen Stößen aus, und lassen Sie sie nicht naß werden oder auf den Boden fallen. Die Kamera auch vor Sand, Schlamm und anderem Schmutz schützen.
- (2) Wenn die Kamera voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie herausnehmen und die Kamera an einem sicheren Ort vor Hitze, Staub und Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.
- (3) Staub und Schmutz vom Objektivfilter und dem Sucherfenster mit einem Blasepinsel und durch vorsichtiges Abwischen mit einem weichen, flusenfreien Tuch entfernen.
- (4) Die Kamera an heißen Tagen nicht in einem geschlossenen Fahrzeug oder am Strand bzw. einem Platz mit hohem Feuchtigkeitsgehalt liegen lassen.
- (5) Im Falle von Betriebsstörungen keine eigenmächtigen Reparaturversuche unternehmen, da die Kamera mit Hochspannungskreisen ausgerüstet ist.
- (6) Immer darauf achten, daß der Film vor Ablauf des auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatums benutzt wird. Nach der Belichtung den Film sobald wie möglich Ihrem Fotofachhändler zur Entwicklung überlassen.

TECHNISCHE DATEN

- **Film**
35-mm-Negativ-Rollfilm, ISO 100, 200 und 400.
- **Bildformat**
24×36 mm.
- **Objektiv**
Fujinon 1:8, f=33 mm mit eingebautem Filter.
- **Aufnahmebereich**
1,3 m bis unendlich (Fixfokus).
- **Sucher**
Umgekehrter galileischer Typ.
- **Blende**
F8 (fest).
- **Verschluß**
1/100 Sek. (fest).
- **Blitz**
Eingebaut.
Blitzaufnahmebereiche:
ISO 100 — 1,3 bis 3 m
ISO 200 — 1,3 bis 4 m
ISO 400 — 1,3 bis 4,5 m
- **Filmtransport**
Daumenrad an der Rückseite.
- **Filmrückspulung**
Manuell (mit Rückspulkurbel).
- **Bildzählwerk**
Vorwärtszählend, dient gleichzeitig als Filmtransportanzeige, Rückstellung auf "S" nach dem Rückspulen.
- **Batterie**
Eine Alkali-Mangan-Mignonzelle.
- **Sonstiges**
Handschlaufe.
- **Abmessungen**
133,5×71×40,5 mm.
- **Gewicht**
135 g (ohne Batterie).

Hinweis: Änderungen der technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.

NOM DES PIÈCES

- ① Témoin de flash prêt
- ② Compteur de vues
- ③ Déclencheur
- ④ Oeillet de courroie
- ⑤ Manivelle de rembobinage du film
- ⑥ Flash
- ⑦ Viseur
- ⑧ Bouton de flash
- ⑨ Objectif (avec filtre)
- ⑩ Bouton de rembobinage du film
- ⑪ Oculaire du viseur
- ⑫ Couvercle de compartiment de pile
- ⑬ Molette d'avance du film
- ⑭ Dos de l'appareil
- ⑮ Verrou du dos de l'appareil
- ⑯ Engrenage de film

SOIN DE L'APPAREIL, ETC.

- (1) Votre appareil est un instrument de précision nécessitant une manipulation soignée. Évitez de lui faire subir des chocs, ne le mouillez pas et ne le laissez pas tomber. De plus, protégez-le du sable, de la boue et de la saleté.
- (2) Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant longtemps, rangez-le dans un endroit sûr, à l'abri de la chaleur, de la poussière et de l'humidité.
- (3) Retirez la saleté et la poussière qui peuvent se trouver sur le filtre de l'objectif et la fenêtre du viseur à l'aide d'une poire soufflante et en essuyant légèrement avec un chiffon doux sans peluche.
- (4) Par temps chaud, ne laissez pas votre appareil dans un compartiment fermé de votre voiture ou sur une plage. Ne le laissez pas non plus dans des endroits humides.
- (5) En cas de mauvais fonctionnement, n'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même car il comprend des circuits haute tension.
- (6) Toujours utiliser le film avant la date d'expiration imprimée sur la boîte du film et confier le film exposé pour le faire développer et effectuer les tirages aussi vite que possible.

FICHE TECHNIQUE

- **Film**
Film négatif en chargeur 35 mm, ISO 100, 200, 400.
- **Format de négatif**
24×36 mm.
- **Objectif**
Fujinon 1:8, f=33 mm avec filtre intégré.
- **Distance de prise de vue**
1,3 m - infini (mise au point fixe).
- **Viseur**
Galiléen inverse.
- **Ouverture**
F8 (fixe).
- **Obturateur**
1/100 sec. fixe.
- **Flash**
Intégré.
Portée du flash:
ISO 100 — 1,3 ~ 3 m
ISO 200 — 1,3 ~ 4 m
ISO 400 — 1,3 ~ 4,5 m.
- **Avance du film**
Molette dans le dos de l'appareil.
- **Rembobinage du film**
Manuel (avec manivelle de rembobinage).
- **Compteur de vues**
Additif. Sert également d'indicateur d'avance du film. Retour à "S" (début) lorsque le film est rembobiné.
- **Pile**
Une pile Penlight alcaline-manganèse.
- **Autres**
Dragonne.
- **Dimensions**
133,5×71×40,5 mm.
- **Poids**
135 g (sans la pile).

Remarque: Les caractéristiques sont sujettes à modifications sans préavis.

NOMENCLATURA

- ① Piloto de carga del flash
- ② Contador de exposiciones
- ③ Disparador
- ④ Orejeta para la correa
- ⑤ Manivela de rebobinado de la película
- ⑥ Cabezal del flash
- ⑦ Visor
- ⑧ Botón del flash
- ⑨ Objetivo (con filtro)
- ⑩ Botón de rebobinado de la película
- ⑪ Ocular del visor
- ⑫ Tapa del compartimiento de la pila
- ⑬ Rueda de avance de la película
- ⑭ Respaldo de la cámara
- ⑮ Seguro del respaldo de la cámara
- ⑯ Rodillo de transporte de la película

CUIDADOS DE LA CÁMARA, ETC.

- (1) La cámara es un instrumento de precisión que requiere cuidados especiales. No la golpee, no la moje ni deje caer. Asimismo, protéjala de arena, barro o suciedad.
- (2) Si no va a utilizar la cámara durante un largo período de tiempo, quite la pila y guárdela en un sitio sin calor, polvo ni humedad.
- (3) Limpie el polvo y la suciedad del filtro del objetivo y ventanilla del visor con un cepillo soplador y frotando ligeramente con un paño suave que no deje pelusa.
- (4) En tiempo caluroso, no deje la cámara dentro de un automóvil cerrado o en la playa, ni tampoco la deje en sitios húmedos.
- (5) En caso de que se deteriore el funcionamiento de la cámara, nunca trate de repararla usted mismo porque está equipada con circuitos de alta tensión.
- (6) Exponga la película antes de la fecha de expiración indicada en el envase y llévela al laboratorio de revelado tan pronto como sea posible.

ESPECIFICACIONES

- **Película**
Película negativa en cartuchos de 35 mm, ISO 100, 200 y 400.
- **Tamaño del negativo**
24×36 mm.
- **Objetivo**
Fujinon 1:8, f=33 mm con filtro incorporado.
- **Distancia de disparo**
1,3 m a infinito (enfoque fijo).
- **Visor**
Tipo de Galileo inverso.
- **Abertura**
F8 (fija).
- **Obturador**
Velocidad fijada a 1/100 seg.
- **Flash**
Incorporado.
Alcance efectivo:
ISO 100 — 1,3 ~ 3 m
ISO 200 — 1,3 ~ 4 m
ISO 400 — 1,3 ~ 4,5 m.
- **Avance de la película**
Rueda en la parte posterior de la cámara.
- **Rebobinado de la película**
Manual (con manivela de rebobinado).
- **Contador de exposiciones**
Aditivo, sirve también como indicador de avance de la película; vuelve a "S" (inicio) cuando el rebobinado está terminado.
- **Pila**
Una pila de alcalino-manganeso de tamaño AA.
- **Otros**
Correa de mano.
- **Dimensiones**
133,5×71×40,5 mm.
- **Peso**
135 g (sin pila).

Aviso: Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

零件名稱

- ①閃光指示燈
- ②曝光計數計
- ③快門開關
- ④手持帶繫耳
- ⑤軟片反捲曲柄
- ⑥閃光燈
- ⑦取景窗
- ⑧閃光燈按鈕
- ⑨鏡頭(附濾光鏡片)
- ⑩軟片反捲鈕
- ⑪觀景窗
- ⑫電池室護蓋
- ⑬軟片前進盤
- ⑭照相機後蓋
- ⑮照相機後蓋開關
- ⑯輸片齒輪

照相機維護保養及其它

- (1)本照相機為精密器械，必須細心使用。要避免衝擊，也不要弄濕或摔落地板。同時，要保護照相機以防沙子、泥土或灰塵附着在機上。
- (2)如果長時間不使用本照相機，請取出電池並保管在不曾受到熱、灰塵和濕氣等影響的場所。
- (3)用氣刷吹除並用無棉絨的軟布輕輕擦拭鏡頭濾光鏡片和取景器。
- (4)在熱天氣時，請勿將照相機放置緊閉門窗的汽車內、海灘上或潮濕的場所。
- (5)萬一照相機失靈，因為機內有高壓電路，切忌試圖自行修理。
- (6)請在明記在軟片盒上的使用期限以前用完軟片，並將拍攝好的軟片盡快送到貴地洗印店沖洗和印片。

規 格

- 軟片
35mm成卷底片，ISO 100、200和400
- 畫面尺寸
24×36mm
- 鏡頭
Fujinon 1:8, f=33mm, 附內裝濾光鏡片
- 拍攝距離
1.3m~∞(固定焦點)
- 取景器
逆轉式伽利略
- 光圈
F8(固定)

1/100秒固定

- 閃光燈
內裝式
閃光距離
ISO 100: 1.3~3m
ISO 200: 1.3~4m
ISO 400: 1.3~4.5m
- 軟片前捲方式
照相機背面的軟片前進盤
- 軟片反捲方式
手動(反捲曲柄)
- 曝光計數計
順算式，亦可當作輸片指示器，軟片反捲後回到“S”(開始)
- 電池
1節鹼鎳筆芯電池
- 其他
手持帶
- 外形尺寸
133.5×71×40.5mm
- 重量
135g(不計電池)

註：規格之變更恕不另行通知。

NAMES OF PARTS

- ① Flash Ready Lamp
- ② Exposure Counter
- ③ Shutter Release
- ④ Strap Lug
- ⑤ Film Rewind Crank
- ⑥ Flash Lampface
- ⑦ Viewfinder
- ⑧ Flash Button
- ⑨ Lens (with filter)
- ⑩ Film Rewind Button
- ⑪ Viewfinder Eyepiece
- ⑫ Battery Compartment Cover
- ⑬ Film Advance Wheel
- ⑭ Camera Back
- ⑮ Camera Back Lock
- ⑯ Film Gear

CAMERA CARE, ETC.

- (1) Your camera is a precision instrument which requires careful handling. Avoid shock and do not get it wet or drop it on the floor. Also, protect it from sand, mud and dirt.
- (2) If you are not using your camera for a long time, remove the battery and keep it away from heat, dust, and moisture.
- (3) Remove soil and dust from the filter glass and viewfinder window with an air blower and by wiping lightly with a piece of soft, lint-free cloth.
- (4) In hot weather, do not leave your camera in a closed car or on an ocean beach, and do not leave it in moist places.
- (5) In case of malfunction, never try to repair the camera yourself because it is equipped with high-tension circuits.
- (6) Always use your film before the expiration date printed on the film box, and take your exposed film to your photofinisher for processing and printing as soon as possible.

SPECIFICATIONS

- **Film**
35 mm roll negative film, ISO 100, 200, 400.
- **Picture Size**
24×36 mm.
- **Lens**
Fujinon 1:8, f=33 mm with built-in filter.
- **Shooting Range**
1.3 m - infinity (fixed focus).
- **Viewfinder**
Reverse Galilean.
- **Aperture**
F8 (fixed).
- **Shutter**
1/100 sec. fixed.
- **Flash**
Built-in.
Flash ranges:
ISO 100 — 1.3 ~ 3 m (4.3 ~ 10 ft.)
ISO 200 — 1.3 ~ 4 m (4.3 ~ 13 ft.)
ISO 400 — 1.3 ~ 4.5 m (4.3 ~ 15 ft.)
- **Film Advance**
Thumb wheel in camera back.
- **Film Rewind**
Manual (rewind crank).
- **Exposure Counter**
Additive, also serves as film advance indicator, returns to "S" (start) when film is rewound.
- **Battery**
One alkaline-manganese penlight battery.
- **Others**
Handstrap.
- **Dimensions**
133.5×71×40.5 mm.
- **Weight**
135 g (without battery).

Notice: Specifications are subject to change without notice.

Fig. 1

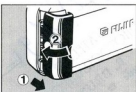


Fig. 2



Fig. 3

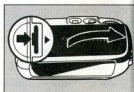


Fig. 4

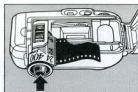


Fig. 5

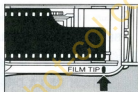


Fig. 6

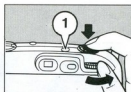


Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

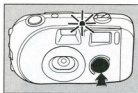


Fig. 11



Fig. 12

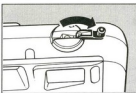


Fig. 13

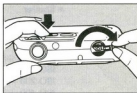
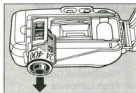


Fig. 14



EINLEGEN DER BATTERIE

1. Öffnen des Batteriefachdeckels (Abb. 1)
Den Batteriefachdeckel nach außen schieben und durch Anheben des vorderen Endes öffnen.

- 2. Einlegen der Batterie (Abb. 2)**
Die Batterie (eine Alkali-Mangan-Mignonzelle) gemäß den Polkennzeichnungen im Batteriefach richtig einlegen und den Deckel wieder schließen.
- Keine wiederaufladbaren Batterien (NiCd-Akkus u.dgl.) verwenden.
 - Alkali-Manganbatterien sind vorzuziehen, da sie eine längere Lebensdauer haben als gewöhnliche Manganbatterien.

EINLEGEN DES FILMS

Geeignete Filme

Für diese Kamera können 35-mm-Negativ-Rollfilme mit ISO-Filmpfindlichkeiten von 100 bis 400 verwendet werden.

- Bei strahlendem Wetter wird die Verwendung eines Films mit ISO 100 bzw. 200 empfohlen.
- Außer im Freien und bei klarem Himmel sollten alle Aufnahmen mit Blitz gemacht werden (siehe Abschnitt "Blitzaufnahmen").

1. Öffnen der Kamerarückwand (Abb. 3)
Zum Öffnen der Kamerarückwand die Kamerarückwandsperre in Pfeilrichtung drücken.

2. Einlegen des Films (Abb. 4)
Die Filmpatrone in die Filmkammer einlegen.

- Film sollte stets in gedämpftem Licht eingelegt und entnommen werden.

3. Ausrichten des Filmanfangs auf die Filmanfangsmarkierung "I" (Abb. 5)
Den Filmanfang mit der Filmanfangsmarkierung zur Deckung bringen.

- Falls der aus der Patrone ragende Filmvorspann zu kurz ist, muß er passend herausgezogen werden. Wenn der Vorspann zu lang ist, den Film ein wenig in die Patrone zurückwickeln.

4. Die Kamerarückwand schließen.

5. Positionieren des Films für die erste Aufnahme (Abb. 6)

Den Film weitertransportieren und den Auslöser betätigen. Diesen Vorgang dreimal wiederholen, bis die Zahl "1" im Bildzählwerk angezeigt wird.

- Wenn sich die Bildzählwerkanzeige nicht ändert, muß der Film noch einmal eingelegt werden.
- Der Auslöser kann nur durchgedrückt werden, wenn Film eingelegt ist.

AUFNAHMEN

1. Bleiben Sie mindestens 1,3 m vom Motiv (Abb. 7).

Durch den Sucher blicken und den Bildausschnitt wählen. (Darauf achten, daß der Aufnahmegegenstand mindestens 1,3 m weit entfernt ist und nicht gegen die Sonne fotografiert wird.)

2. Ruhighalten der Kamera (Abb. 8)
Die Kamera ruhig halten und den Auslöser sanft durchdrücken, um die Aufnahme zu

machen.

- Die Kamera muß beim Drücken des Auslösers so ruhig wie möglich gehalten werden, um ein Verwackeln der Aufnahme zu verhüten.

BLITZAUFNAHMEN

Verwenden Sie den Blitz in folgenden Situationen (Abb. 9):

Aufnahmen in Gebäuden, unter stark bewölktem Himmel, im Schatten und mit Gegenlicht sollten mit Blitz gemacht werden.

- Der Blitzaufnahmebereich hängt von der Empfindlichkeit des verwendeten Films ab.

Beispiele:

ISO 100 Farbnegativfilm	1,3 – 3 m
ISO 200 Farbnegativfilm	1,3 – 4 m
ISO 400 Farbnegativfilm	1,3 – 4,5 m

1. Drücken des Blitzknopfs (Abb. 10)
Den Blitzknopf drücken, bis die Blitzbereitschaftslampe aufleuchtet. (Der Blitzknopf kann danach wieder losgelassen werden.)

- Vertikalaufnahmen (Abb. 11)
Bei Vertikalaufnahmen muß die Kamera so gehalten werden, daß die Seite mit dem Blitz oben ist.

2. Warten, bis die Blitzbereitschaftslampe aufleuchtet und danach die Aufnahme machen.

- Sollte die Blitzbereitschaftslampe nicht innerhalb von 30 Sekunden nach Betätigen des Blitzknopfs aufleuchten, muß die Batterie durch eine frische ersetzt werden.

Achtung: Beim Fotografieren darauf achten, daß der Filmrückspulknopf nicht berührt wird, da dies Bilder mit Mehrfachbelichtung zur Folge haben kann.

RÜCKSPULEN DES FILMS

- Nachdem der Film vollständig belichtet wurde, das Bildzählwerk überprüfen und den Film dann zurückspulen.

1. Die Filmrückspulkrabel ausklappen (Abb. 12).

2. Den Filmrückspulknopf drücken (Abb. 13).
Die Rückspulkrabel bei fest hineingedrücktem Rückspulknopf nach rechts (Uhrzeigersinn) drehen, bis das Bildzählwerk auf "S" zurückkehrt.

- Wenn der Film beim Öffnen der Kamerarückwand und Entnehmen nicht vollständig zurückgespult war, stellt sich das Bildzählwerk nicht auf "S" zurück. In einem solchen Fall das Filmtransportrad bei gedrücktem gehaltenem Rückspulknopf mit dem Finger nach links drehen, bis das Bildzählwerk "S" anzeigt.

3. Entnehmen des Films (Abb. 14).
Die Kamerarückwand öffnen und den Film in Pfeilrichtung herausnehmen.

Achtung: Die Filmrückspulkrabel nicht mit Gewalt hochziehen. Zum Öffnen der Kamerarückwand die Kamerarückwandsperre einfach in Pfeilrichtung drücken (Abb. 3).

LOAD THE BATTERY

1. Open the battery compartment cover (Fig. 1)

Open the Battery Compartment Cover by pushing it outward and lifting the front end up.

2. Load the battery (Fig. 2)

Insert the battery (one alkaline-manganese penlight battery) in the Battery Compartment, plus and minus ends correctly as shown inside the Battery Compartment, then close the Cover.

- Do not use rechargeable Ni-Cd batteries.
- Alkaline-manganese batteries are recommended because they last longer than manganese batteries.

LOAD THE FILM

Film to use

Use encarted 35mm negative roll film with an ISO speed rating of 100-400.

- It is recommended to use either ISO 100 or ISO 200 film in bright weather.
- Use flash unless you are taking outdoor pictures in bright weather (refer to the paragraph entitled "Taking flash pictures").

1. Open the Camera Back (Fig. 3)

Push the Camera Back Lock toward the arrow to open the Camera Back.

2. Load the film (Fig. 4)

Insert the film cartridge into the Film Chamber.

- Always load and unload film in subdued light.

3. Align the film tip with the Film Tip Mark "1" (Fig. 5)

Bring the film tip up to the Film Tip Mark.

- If the strip of film protruding from the cartridge is too short, pull it out slightly, and if it is too long, wind it in a bit.

4. Close the Camera Back.

5. Advance the film to the first frame (Fig. 6)

Wind the film then press down the Shutter Release. Repeat three times until the number "1" appears in the Exposure Counter.

- If the Exposure Counter does not move, you'll have to reload the film correctly.
- The shutter cannot be released unless there is film in the camera.

TAKE YOUR PICTURE

1. Keep at least 1.3 m away from your subject (Fig. 7).

Look through the Viewfinder and compose your picture. (Make sure your subject is 1.3 meters (4.3 ft.) or more away from the camera and always position the sun behind you.)

2. Hold the camera still (Fig. 8)

Hold the camera still and take your picture by pressing the Shutter Release gently down.

- Do not jiggle the camera because camera shake can result in fuzzy pictures.

TAKING FLASH PICTURES

When to use flash (Fig. 9):

Use the Flash to take pictures indoors, in cloudy-dull weather, in the shade, and against the light.

- The shooting range of the Flash varies with the speed of the film that is loaded in the camera.

Examples:

ISO 100 color negative film
.....	1.3 ~ 3 m (4.3 ~ 10 ft.)
ISO 200 color negative film
.....	1.3 ~ 4 m (4.3 ~ 13 ft.)
ISO 400 color negative film
.....	1.3 ~ 4.5 m (4.3 ~ 15 ft.)

1. Press in the Flash Button (Fig. 10)

Press in the Flash Button until the Flash Ready Lamp turns on. (You can take your finger off the Flash Button after the Flash Ready Lamp turns on.)

• Taking vertical-position pictures (Fig. 11)

To take flash pictures with the camera held vertically, always position the flash side up.

2. Wait until the Flash Ready Lamp turns on then take your picture.

- If it does not turn on within 30 seconds after you press in the Flash Button, the battery needs changing.

Caution: When taking pictures, keep your finger off the Film Rewind Button because pressing this button can result in multiple-exposure shots.

REWIND THE FILM

- After exposing your roll of film, check the Exposure Counter then rewind the film.

1. Erect the Film Rewind Crank (Fig. 12).

2. Press in the Film Rewind Button ... (Fig. 13).

While pressing in the Film Rewind Button deeply, turn the crank to the right (clockwise) until the Exposure Counter returns to "S".

- If you open the camera back and extract the film before it is fully rewound, the Exposure Counter does not return to "S". To return the Exposure Counter to "S", turn the film advance gear to the left with your finger while pressing the Film Rewind Button.

3. Unload the film (Fig. 14).

Open the Camera Back and unload the film toward the arrow.

Caution: Do not pull up the Film Rewind Crank strongly. To open the Camera Back, just push the Camera Back Lock toward the arrow (Fig. 3).

CHARGEMENT DE LA PILE

1. Ouverture du couvercle de compartiment de pile (Fig. 1)

Ouvrir le couvercle de compartiment de pile en le poussant vers l'extérieur et en soulevant l'avant vers le haut.

2. Mise en place de la pile (Fig. 2)

Insérer la pile (une pile alcaline-manganèse) dans le compartiment à pile, les extrémités plus et moins correctement placées comme indiqué à l'intérieur du compartiment, puis refermer le couvercle.

- Ne pas utiliser de pile Ni-Cd rechargeable.
- Les piles alcaline-manganèse sont recommandées car elles durent plus longtemps que les piles manganèse.

CHARGEMENT DU FILM

Film à utiliser

Utiliser un film en rouleau négatif de 35 mm en cartouche ayant une sensibilité ISO de 100-400.

- Il est recommandé d'utiliser un film ISO 100 ou ISO 200 par temps clair.
- Utiliser un flash si l'on ne prend pas de photos en extérieur par temps clair (se reporter au paragraphe "Prise de vues avec flash").

1. Ouverture du dos de l'appareil (Fig. 3)

Pousser le verrou du dos de l'appareil vers la flèche pour ouvrir le dos de l'appareil.

2. Mise en place du film (Fig. 4)

Insérer la cartouche du film dans la chambre du film.

- Toujours charger et décharger le film en lumière atténuée.

3. Aligner l'extrémité du film avec la marque d'extrémité du film "I" (Fig. 5)

Amener l'extrémité du film sur la marque d'extrémité du film.

- Si l'amorce du film sortant de la cartouche est trop courte, la tirer légèrement. Si elle est trop longue, la rembobiner un peu.

4. Fermer le dos de l'appareil.

5. Avance à la première vue (Fig. 6)

Enrouler le film, puis appuyer sur le déclencheur. Répéter trois fois jusqu'à ce que le numéro "1" apparaisse dans le compteur de vues.

- Si le compteur de vues ne bouge pas, recharger correctement le film.
- L'obturateur ne peut être déclenché s'il n'y a pas de film dans l'appareil.

PRISE DE VUES

1. Se placer au moins 1,3 m du sujet (Fig. 7).

Regarder dans le viseur et composer la photo. (S'assurer que le sujet est à 1,3 mètre ou plus de l'appareil et toujours se placer avec le soleil derrière soi.)

2. Tenue de l'appareil (Fig. 8)

Maintenir fermement l'appareil et prendre la photo en appuyant doucement sur le déclencheur.

- Ne pas bouger l'appareil car cela serait la cause d'une image floue.

PRISE DE VUES AVEC FLASH

Quand faut-il utiliser le flash (Fig. 9):

Utiliser le flash pour prendre des photos en intérieur, par temps nuageux, à l'ombre et dans le cas de sujets à contre-jour.

- La portée du flash varie avec la sensibilité du film chargé dans l'appareil.

Exemples:

Film négatif couleur ISO 100 1,3 ~ 3 m

Film négatif couleur ISO 200 1,3 ~ 4 m

Film négatif couleur ISO 400 ... 1,3 ~ 4,5 m

1. Enfoncer le bouton du flash (Fig. 10)

Enfoncer le bouton du flash jusqu'à ce que le témoin de flash prêt s'allume. (Il est possible de retirer le doigt du bouton du flash dès que le témoin de flash prêt s'allume.)

- Prise de photos en position verticale (Fig. 11)

Pour prendre des photos au flash avec l'appareil tenu verticalement, toujours placer le flash vers le haut.

2. Attendre jusqu'à ce que le témoin de flash prêt s'allume, puis prendre la photo.

- S'il ne s'allume pas dans les 30 secondes après avoir enfoncé le bouton du flash, la pile doit être changée.

Attention: Lors de la prise de vue, ne pas mettre le doigt sur le bouton de rembobinage du film car une pression sur ce bouton peut être la cause d'une exposition multiple.

REMBOBINAGE DU FILM

- Après avoir exposé le rouleau de film, vérifier le compteur de vues, puis rembobiner le film.

1. Redresser la manivelle de rembobinage du film (Fig. 12).

2. Enfoncer le bouton de rembobinage du film (Fig. 13).

Tout en enfonçant profondément le bouton de rembobinage, tourner la manivelle vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le compteur de vues retourne à "S".

- Si vous ouvrez le dos de l'appareil et sortez le film avant qu'il ne soit complètement rembobiné, le compteur de vues ne revient pas à "S". Pour ramener le compteur de vues à "S", tournez la roue d'avance du film vers la gauche avec le doigt tout en enfonçant le bouton de rembobinage du film.

3. Déchargement du film (Fig. 14).

Ouvrir le dos de l'appareil et enlever le film dans la direction de la flèche.

Attention: Ne pas tirer fortement sur la manivelle de rembobinage du film.

Pour ouvrir le dos de l'appareil, pousser simplement le verrou du dos de l'appareil vers la flèche (Fig. 3).

CARGA DE LA PILA

1. Abra la tapa del compartimiento de la pila (Fig. 1)

Para abrirla, presione la tapa hacia afuera y levante su extremo delantero.

2. Carga de la pila (Fig. 2)

Inserte la pila (una pila de alcalino-manganeso) en el compartimiento de la pila, situando correctamente las polaridades positiva y negativa como se indica en el compartimiento de la misma, y luego cierre la tapa.

- No use pilas recargables de níquel-cadmio.
- Las pilas de alcalino-manganeso se recomiendan porque durarán más que las pilas de manganeso.

CARGA DE LA PELÍCULA

Tipo de películas que pueden usarse

Use cartuchos de película negativa de 35 mm que tenga una sensibilidad ISO de 100 a 400.

- En días soleados se recomienda usar película de ISO 100 o ISO 200.
- Utilice el flash excepto cuando se tomen fotografías en exteriores en días soleados (véase el párrafo titulado "Fotografías con flash").

1. Abra el respaldo de la cámara (Fig. 3)

Empuje el seguro del respaldo de la cámara en la dirección de la flecha y abra el respaldo.

2. Carga de la película (Fig. 4)

Inserte el cartucho de película en su compartimiento.

- Cargue y descargue siempre la película en luz tenue.

3. Alinee la punta de la película con la marca de punta de la película "I" (Fig. 5)

Tire de la punta de la película hasta llegar a la marca de punta de la película.

- Si la guía de la película que sobresale del cartucho es demasiado corta, tire de ella ligeramente hacia afuera; si es demasiado larga, rebóbinela un poco.

4. Cierre el respaldo de la cámara.

5. Avance de la película hasta el primer fotograma (Fig. 6)

Enrolle la película y luego oprima el disparador. Repita esta operación tres veces hasta que aparezca el número "1" en el contador de exposiciones.

- Si el contador de exposiciones no cambia, tendrá que volver a colocar correctamente la película.
- El obturador no puede dispararse a menos que la cámara esté cargada con película.

TOMA DE FOTOGRAFÍAS

1. Sitúese como mínimo a 1,3 m del sujeto (Fig. 7).

Mire por el visor y encuadre su fotografía. (Asegúrese de que el sujeto esté a 1,3 m o más de distancia de la cámara y sitúese con el sol a espaldas.)

2. Sostenga la cámara firmemente (Fig. 8)

Sostenga la cámara firmemente y tome la fotografía presionando ligeramente el disparador.

- No mueva la cámara al disparar porque esto es la causa principal de fotos borrosas.

FOTOGRAFÍAS CON FLASH

¿Cuándo hay que utilizar el flash (Fig. 9):

Use el flash para tomar fotografías en interiores, con tiempo nublado, en la sombra y en contraluz.

- El alcance efectivo del flash difiere con la sensibilidad de la película que se usa.

Ejemplos:

Película negativa de color de ISO 100 1,3 ~ 3 m

Película negativa de color de ISO 200 1,3 ~ 4 m

Película negativa de color de ISO 400 1,3 ~ 4,5 m

1. Oprima el botón del flash (Fig. 10)

Oprima el botón del flash hasta que el piloto de carga del flash se encienda. (Una vez que se encienda el piloto de carga del flash, puede retirar el dedo del botón.)

- Toma de fotografías en posición vertical (Fig. 11)

Cuando tome fotografías con flash en posición vertical, ponga siempre el lado del flash hacia arriba.

2. Espere hasta que se encienda el piloto de carga del flash, y luego tome la fotografía.

- Si el piloto no se enciende dentro de 30 segundos después de que se haya oprimido el botón del flash, es necesario cambiar la pila.

Precaución: Cuando dispare, no ponga el dedo en el botón de rebobinado de la película porque la fotografía saldría con múltiple exposición.

REBOBINADO DE LA PELÍCULA

- Después de haber expuesto todo el rollo de película, verifique el contador de exposiciones y rebobine la película.

1. Levante la manivela de rebobinado de la película (Fig. 12).

2. Oprima el botón de rebobinado de la película (Fig. 13).

Mientras oprime firmemente el botón de rebobinado, gire la manivela de rebobinado hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) hasta que el contador de exposiciones vuelva a "S".

- Si abre el respaldo de la cámara y saca la película antes de que esté completamente rebobinada, el contador de exposiciones no vuelve a "S". Para reponer el contador de exposiciones a "S", gire con el dedo el rodillo de transporte de la película hacia la izquierda mientras presiona el botón de rebobinado de la película.

3. Descarga de la película (Fig. 14)

Abra el respaldo de la cámara y saque el cartucho en la dirección de la flecha.

Precaución: No tire de la manivela de rebobinado de la película con fuerza. Para abrir el respaldo de la cámara, mueva simplemente el seguro del mismo en la dirección de la flecha (Fig. 3).



ATTACHING THE HANDSTRAP

Pass the Handstrap through the camera's Strap Lug and secure it tightly as shown here.

BEFESTIGEN DER TRAGSCHLAUFE

Die Tragschlaufe durch die Öse an der Kamera schieben und wie in der Abbildung festmachen.

FIXATION DE LA DRAGONNE

Faire passer la dragonne par l'oeillet de courroie de l'appareil et la fixer correctement comme indiqué ici.

COLOCACIÓN DE LA CORREA DE MANO

Pase la correa de mano por la orejeta de la cámara y asegúrela firmemente como se ilustra aquí.

手持帶安裝法

如圖所示，手持帶穿過繫耳並固定下來。



FUJI PHOTO FILM CO., LTD.

— FUJIFILM APPROVED —

In North America

FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.
555 Towner Road, Cinnello, N.Y. 10523, U.S.A.
FUJI PHOTO FILM CANADA INC.
215 Bannockburn Road East, Mississauga, Ontario, L4T 2B7, Canada
FUJI PHOTO FILM KANSAI, INC.
1000 Katsushika Bunkyo, Minami-Ashi, Kyoto, JAPAN

In Europe

FUJI PHOTO FILM EUROPE S.A.R.L.
Felsenstrasse 2, 40547 Düsseldorf, Germany
FUJI PHOTO FILM SAKI LTD.
Fuji Film House, 525 Finchley Road, Swiss Cottage, London NW9 6JH, England
FUJI FILM ESPAÑA, S.A.
Argos, 180, 95011 Barcelona, Spain

In South America

FUJI PHOTO FILM DO BRASIL LTDA.
Avenida Immeuble Jussieu, No. 2, 1102, Campo Belo - CEP 04404
Ca. Postal 01000, São Paulo - SP, Brazil

In Asia

FUJI PHOTO FILM (S) LTD., HONG KONG OFFICE
Room 201, Sun Plaza, 29 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong
FUJI PHOTO FILM SINGAPORE PTE. LTD.
101 Robinson Road, 24-00 United Square, Singapore 1100
FUJI PHOTO FILM (THAILAND) LTD.
515 Building, 401 Room, 388 Phrasuayon Road, Bangkok 10400, Thailand
FUJI PHOTO FILM MALAYSIA SDN. BHD.
25th Floor, East Wing, Menara Telekom, 100, Jalan TunPahang, 50500 Kuala Lumpur, Malaysia
FUJI PHOTO FILM CO. LTD., TAIPEI OFFICE
Rm. 801, Hung Chung Bldg., 10206 Sec 5, Min Shuen E. Rd., Taipei 11020, Taiwan, Republic of China
FUJI PHOTO FILM CO. LTD., SEOUL OFFICE
Samnuk Bldg. 4F, 144-1, Samsung-Dong, Kang Nam-Pu, Seoul 150-000, Korea
FUJI PHOTO FILM CO. LTD., BEIJING REPRESENTATIVE OFFICE
Beijing Future Bldg. No. 817, 3, Jingtongmen Outer St., Chaoyang District, Beijing, China 100000
FUJI PHOTO FILM CO. LTD., SYDNEY REPRESENTATIVE OFFICE
c/o Innomedia Pty. Limited, 150 Pittwater Road, Brookvale, N.S.W. 2100, Australia
FUJI PHOTO FILM CO. LTD., DUBAI OFFICE
P.O. Box 49-51, 1, 2 & 3, Jumeirah St., Dubai, U. A. E.



As of 9.1

Printed in Japan

JF-496012-5H